

ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Woggle-Bug Book

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Livro do Woggle-Bug

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Woggle-Bug Book

O Livro do Woggle-Bug

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Woggle-Bug Book, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1905.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1905.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2001.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Woggle-Bug Book

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1905

Local: Chicago, USA

Primeiro editor: The Reilly & Britton Co.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/21914) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/21914>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/wogglebugbook190000baum) — <https://archive.org/details/wogglebugbook190000baum>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

The Woggle-Bug Book follows the adventures of the Woggle-Bug, a character introduced in L. Frank Baum's earlier Oz novel, *The Marvelous Land of Oz*. The story begins when the Woggle-Bug, now a highly educated and pompous insect, decides to explore the human world. He is accidentally transformed into a human-like creature by a magical invention and embarks on a journey through a small American town. The central conflict arises from his interactions with humans, who

are often bewildered or amused by his peculiar appearance and mannerisms. The Woggle-Bug's quest for acceptance and understanding drives the plot, as he encounters various characters, including a farmer, a schoolteacher, and a group of children. The tone is whimsical and satirical, with Baum using the Woggle-Bug's outsider perspective to critique human foibles and societal norms. The story progresses through a series of episodic misadventures, highlighting the Woggle-Bug's attempts to fit in while maintaining his own identity. The book is notable for its use of ethnic humor stereotypes, which reflect the attitudes of its time. The setting shifts from the magical Land of Oz to a mundane American town, creating a contrast between fantasy and reality. The Woggle-Bug's intelligence and naivety often lead to humorous situations, as he applies his bookish knowledge to everyday life with mixed results. The narrative maintains a lighthearted and playful tone, despite underlying social commentary.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare

Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com

precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o

glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada

ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;

- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis,
organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden

- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn

- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

1. The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

Contents

The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

En/Pt → One day Mr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., was separated from his friends from the Land of Oz. He found that he had time on his hands, because he had four hands. So he decided to walk down Main Street in the city and look for something interesting.

The letters "H. M." meant "Highly Magnified," because this Woggle-Bug was many thousands of times bigger than any other woggle-bug you had ever seen. The letters "T. E." meant "Thoroughly Educated," and he was educated in the Land of Oz. But this education did not make him very special here, where everything was very different from Oz. He did not know this. Like many educated people, he was proud of himself. He walked down the street in an important way, and people might wonder what big thoughts were in his huge brain.

He was as big as a man. He dressed like a man but in bright reds, *yellow*s, blues, and greens. His clothes were so bright they could *hurt* your eyes.

En/Pt → I think the Woggle-Bug did not know how strange he looked. He was nervous, so he rarely looked in a mirror. The people he met did not tell him he was unusual, so he began to think of himself as a normal *citizen* of the big city where he lived.

So the Woggle-Bug walked proudly down the street. He *swung* a cane in one hand, waved a pink *handkerchief* in another, touched his watch-*fob* with another, and checked that his *necktie* was straight with another. Having four hands would be *confusing* for you or me, I think, but the Woggle-Bug was very used to them.

Soon he came to a fine store with big glass windows. In the middle of the biggest window stood a *creature* so beautiful and bright that the first look nearly took his breath away. Her skin was lovely because it was wax. But what really caught the Woggle-Bug's attention was the wonderful dress she wore. It was a Paris fashion from last year, though he did not know that. The dress was made of red cloth with large checks. They were so loud that fashion books called them "*Wagnerian Plaids*."

En/Pt → *The Woggle-Bug* had never seen such a beautiful dress before. He liked it so much that he fell in love with the whole outfit, *even* the wax-faced lady herself. He *politely* tipped his hat to her, but she looked *back coldly* and gave no answer.

"Never mind," he thought. "Faint heart never won fair lady. I am *determined* to win this beautiful *creature*, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. This makes us think that school in Oz is much like school in Boston.

As the Woggle-Bug looked at the lovely sight, a small green tag on a button of the waist caught his eye. It said: "*Price* \$7.93--GREATLY REDUCED."

"Ah!" *murmured* the Woggle-Bug. "My darling has very little money, and \$7.93 will make her mine! Where can I find seven dollars and ninety-three cents to *free* this beautiful lady and make her Mrs. Woggle-Bug?"

En/Pt → "Move on!" said a rough policeman, swinging his club as he came. The Woggle-Bug quickly moved on, while his mind raced for a way to get seven dollars and ninety-three cents.

In the Land of Oz, people use no money at all. So when the Woggle-Bug came to America, he did not have *even* one penny. No one had given him any money since then.

He thought, "There must be many ways to get money in this country. If not, everyone would be as poor as I am. But how do they get it?"

Soon he came to a side street. There, several men were digging a long, deep ditch for a new sewer.

The Woggle-Bug thought, "These men must get money for digging all that earth, or they would not do it. This is my chance to win the lovely woman I saw in the shop window!"

En/Pt → He went to the foreman and asked for work. The foreman agreed to hire him.

"How much do you pay these workers?" asked the very large *Woggle-Bug*.

"Two dollars a day," the foreman answered.

"Then you must pay me four dollars a day," said the Woggle-Bug. "I have four *arms*, while they have only two, so I can do twice as much work."

"If that is so, I'll pay you four dollars," the man agreed.

The Woggle-Bug was very happy.

"In two days," he said to himself. He took off his bright coat, put his hat on it, and rolled up his sleeves. "In two days I can earn eight dollars. That is enough to buy my greatly reduced darling and also buy her seven cents worth of *caramels*."

He *grabbed* two *spades* and began to work so fast with his four *arms* that the foreman said, "You must have been *forewarned*."

En/Pt → "Why?" asked the Insect.

"Because there is a saying that if you are *forewarned*, you are four-*armed*," the other replied.

"That is nonsense," said the Woggle-Bug as he dug with all his strength. "They call you the foreman, yet I can only see one of you."

"Ha, ha!" laughed the man. He was so proud of his new worker that he went to the corner *saloon* to tell his friend, the *barkeeper*, about the treasure he had found.

The Woggle-Bug hired himself as a ditch-*digger* just after noon because he wanted to win what his heart *desired*. So on the second day at noon, he stopped work. He had earned eight silver dollars. He put on his coat and *hurried* to the store so he could buy his future bride.

But, sadly, our hopes are never certain. Just as the Woggle-Bug reached the door, he saw a lady coming out of the store. She was wearing the same checked clothes that he had fallen in love with.



Index - Original English Text

1. The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

Contents

The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

Português → ONE day Mr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest.

The *initials* "H. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. And the *initials* "T. E." after his named meant "Thoroughly Educated"--and so he was, in the Land of Oz. But his education, being applied to a woggle-bug *intellect*, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental *attainments*, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain.

Being about as big, in his *magnified* state, as a man, the Woggle-Bug took care to *clothe* himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and *yellows* and

blues and greens; so that if you looked at him long the *brilliance* of his clothing was liable to *dazzle* your eyes.

Português → I suppose the *Waggle*-Bug did not realize at all what a queer appearance he made. Being rather nervous, he seldom looked into a mirror; and as the people he met avoided telling him he was unusual, he had fallen into the habit of considering himself merely an ordinary *citizen* of the big city wherein he *resided*.

So the Woggle-Bug *strutted* proudly along the street, swinging a cane in one hand, *flourishing* a pink *handkerchief* in the other, *fumbling* his watch-*fob* with another, and feeling his *necktie* was straight with another. Having four hands to use would prove rather *puzzling* to you or me, I imagine; but the *Woggie*-Bug was thoroughly accustomed to them.

Presently he came to a very fine store with big plate-glass windows, and standing in the center of the biggest window was a *creature* so beautiful and *radiant* and altogether charming that the first glance at her nearly took his breath away. Her *complexion* was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real *woggly* love for bright

colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "*Wagnerian Plaids*."

Português → Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it *afflicted* him so strongly that he *straightaway* fell in love with the entire outfit--*even* to the wax-*complexioned* lady herself! Very *politely* he tipped his to her; but she stared *coldly back* without in any way acknowledging the courtesy.

"Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm *determined* to win this *kaliedoscope* of beauty or *perish* in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston.

As, with swelling heart, the Woggle-Bug *feasted* his eyes upon the *enchanting* vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. Upon the tag was marked: "*Price* \$7.93--GREATLY REDUCED."

"Ah!" *murmured* the Woggle-Bug; "my darling is in greatly reduced circumstances, and \$7.93 will make her mine! Where, oh where, shall I find the seven ninety-three *wherewith* to *liberate* this *divinity* and make her Mrs. *Woggle-Bug*?"

Português → "Move on!" said a *gruff* policeman, who came along swinging his club. And the Woggle-Bug *obediently* moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to *procure* seven dollars and ninety-three cents.

You see, in the Land of Oz they use no money at all, so that when the Woggle-Bug arrived in America he did not possess a single penny. And no one had presented him with any money since.

"Yet there must be several ways to *procure* money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as *penniless* as I am. But how, I wonder, do they manage to get it?"

Just then he came along a side street where a number of men were at work digging a long and deep ditch in which to lay a new sewer.

"Now these men," thought the Woggle-Bug, "must get money for *shoveling* all that earth, else they wouldn't do it. Here is my chance to win the charming vision of beauty in the shop window!"

Português → Seeking out the foreman, he asked for work, and the foreman agreed to hire him.

"How much do you pay these *workmen*?" asked the highly magnified one.

"Two dollars a day," answered the foreman.

"Then," said the Woggle-Bug, "you must pay me four dollars a day; for I have four *arms* to their two, and can do double their work."

"If that is so, I'll pay you four dollars," agreed the man.

The Woggle-Bug was delighted.

"In two days," he told himself, as he threw off his brilliant coat and placed his hat upon it, and rolled up his sleeves; "in two days I can earn eight dollars--enough to purchase my greatly reduced darling and buy her seven cents worth of *caramels* besides."

He seized two *spades* and began working so rapidly with his four *arms* that the foreman said: "You must have been *forewarned*."

Português → "Why?" asked the *Insect*.

"Because there's a saying that to be *forewarned* is to be four-*armed*," replied the other.

"That is nonsense," said the Woggle-Bug, digging with all his might; "for they call you the foreman, and yet I only see one of you."

"Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner *saloon* to tell his friend the *barkeeper* what a treasure he had found.

It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-*digger* in order to win his *heart's desire*; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride.

But, alas for the uncertainty of all our hopes! Just as the Woggle-Bug reached the door he saw a lady coming out of the store dressed in identical checks with which he had fallen in love!



Índice - Versão em Português

1. As Aventuras Singulares do WOGGLE-BUG

Contents

As Aventuras Singulares do WOGGLE-BUG

English → Um dia, o Sr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., separou-se de seus amigos da Terra de Oz. Percebeu que tinha tempo sobrando nas mãos, porque tinha quatro mãos. Então resolveu descer a Rua Principal da cidade e procurar algo interessante.

As letras “H. M.” significavam “Altamente Magnificado”, porque este Woggle-Bug era muitos milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. As letras “T. E.” significavam “Totalmente Educado”, e ele o era na Terra de Oz. Mas essa educação não o tornava muito especial aqui, onde tudo era muito diferente de Oz. Ele não sabia disso. Como muitas pessoas totalmente educadas, tinha orgulho de si mesmo. Andava pela rua com um ar importante, e as pessoas podiam se perguntar que grandes pensamentos ocupavam seu enorme cérebro.

Ele era do tamanho de um homem. Vestia-se como um homem, mas com vermelhos, amarelos, azuis e verdes vivos. Suas roupas eram tão brilhantes que podiam ofuscar os olhos.

English → Acho que o Woggle-Bug não sabia como era esquisita a sua aparência. Ele era nervoso, por isso raramente se olhava no espelho. As pessoas que

encontrava não lhe diziam que era fora do comum, então começou a se considerar um cidadão normal da grande cidade onde morava.

Assim, o Woggle-Bug andava orgulhosamente pela rua. Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra. Ter quatro mãos seria confuso para você ou para mim, acho eu, mas o Woggle-Bug já estava bem acostumado com elas.

Logo ele chegou a uma bela loja com grandes vitrines de vidro. No meio da maior delas estava uma criatura tão bonita, radiante e encantadora que o primeiro olhar quase lhe tirou o fôlego. Sua pele era linda, porque era de cera. Mas o que realmente chamou a atenção do *Woggle-Bug* foi o maravilhoso vestido que ela usava. Era um modelo de Paris do ano passado, embora ele não soubesse disso. O vestido era feito de tecido vermelho com grandes xadrezes. Eram tão espalhafatosos que os livros de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.

English → O Woggle-Bug nunca tinha visto um vestido tão bonito antes. Gostou tanto dele que se apaixonou pela roupa inteira, até pela própria dama de rosto de cera. Educadamente, tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.

“Não faz mal”, pensou ele. “Coração fraco jamais conquistou bela dama. Estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou morrer tentando.” Você pode ver que esse inseto gostava de usar palavras pomposas. Isso nos faz pensar que a escola em Oz é muito parecida com a escola em Boston.

Enquanto o Woggle-Bug contemplava aquela adorável visão, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura chamou sua atenção. Nela se lia: “Preço \$7.93 - MUITO REDUZIDO”.

“Ah!”, murmurou o Woggle-Bug. “Minha querida tem muito pouco dinheiro, e \$7,93 hão de torná-la minha! Onde posso achar sete dólares e noventa e três centavos para libertar esta bela dama e fazê-la a Sra. Woggle-Bug?”

English → “Andando!”, disse um policial rude, balançando o cassete enquanto se aproximava. O Woggle-Bug logo seguiu em frente, enquanto sua mente corria em busca de um jeito de conseguir sete dólares e noventa e três centavos.

Na Terra de Oz, as pessoas não usam dinheiro nenhum. Então, quando o Woggle-Bug chegou à América, não tinha nem um centavo. Ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

Ele pensou: “Deve haver muitos jeitos de conseguir dinheiro neste país. Se não houvesse, todos seriam tão pobres quanto eu. Mas como o conseguem?”

Logo ele chegou a uma rua lateral. Ali, vários homens cavavam uma vala longa e funda para instalar um novo esgoto.

O *Woggle-Bug* pensou: “Estes homens devem ganhar dinheiro por cavar toda essa terra, senão não fariam isso. Esta é minha chance de conquistar a adorável mulher que vi na vitrine da loja!”

English → Ele foi até o encarregado e pediu trabalho. O encarregado concordou em contratá-lo.

“Quanto o senhor paga a estes trabalhadores?”, perguntou o enorme Woggle-Bug.

“Dois dólares por dia”, respondeu o encarregado.

“Então o senhor deve me pagar quatro dólares por dia”, disse o Woggle-Bug. “Eu tenho quatro braços, enquanto eles têm só dois, então posso fazer o dobro do trabalho.”

“Se é assim, pago quatro dólares”, concordou o homem.

O Woggle-Bug ficou muito feliz.

“Em dois dias”, disse consigo mesmo. Tirou o casaco vistoso, pôs o chapéu sobre ele e arregaçou as mangas.

“Em dois dias posso ganhar oito dólares. Isso é suficiente para comprar minha querida muitíssimo rebaixada e ainda lhe comprar sete centavos de caramelos.”

Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o capataz disse: “Você deve ter sido prevenido.”

English → “Por quê?”, perguntou o Inseto.

“Porque existe um ditado que diz que quem é prevenido é four-armed”, respondeu o outro.

“Isso é bobagem”, disse o Woggle-Bug, cavando com toda a força. “Chamam você de foreman, e no entanto eu só consigo ver um de você.”

“Ha, ha!”, riu o homem. Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi ao saloon da esquina contar ao amigo, o *barman*, que tesouro havia encontrado.

O Woggle-Bug se empregou como cavador de valas logo depois do meio-dia porque queria conquistar o desejo do seu coração. Então, ao meio-dia do segundo dia, ele parou de trabalhar. Tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o casaco e correu para a loja para poder comprar sua futura noiva.

Mas, aí, como são incertas todas as nossas esperanças! Bem quando o *Woggle-Bug* chegou à porta, viu uma dama saindo da loja. Ela usava o mesmo xadrez pelo qual ele havia se apaixonado.



The Unique Adventures of the WOGGLE-BUG

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um dia, o Sr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., separou-se de seus amigos da Terra de Oz. Percebeu que tinha tempo sobrando nas mãos, porque tinha quatro mãos. Então resolveu descer a Rua Principal da cidade e procurar algo interessante.

As letras "H. M." significavam "Altamente Magnificado", porque este Woggle-Bug era muitos milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. As letras "T. E." significavam "Totalmente Educado", e ele o era na Terra de Oz. Mas essa educação não o tornava muito especial aqui, onde tudo era muito diferente de Oz. Ele não sabia disso. Como muitas pessoas totalmente educadas, tinha orgulho de si mesmo. Andava pela rua com um ar importante, e as pessoas podiam se perguntar que grandes pensamentos ocupavam seu enorme cérebro.

Ele era do tamanho de um homem. Vestia-se como um homem, mas com vermelhos, amarelos, azuis e verdes vivos. Suas roupas eram tão brilhantes que podiam ofuscar os olhos.

Original English Version

ONE day Mr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest.

The *initials* "H. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. And the *initials* "T. E." after his name meant "Thoroughly Educated"--and so he was, in the Land of Oz. But his education, being applied to a woggle-bug *intellect*, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental *attainments*, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain.

Being about as big, in his *magnified* state, as a man, the Woggle-Bug took care to *clothe* himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and *yellows* and blues and greens; so that if you looked at him long the *brilliance* of his

clothing was liable to *dazzle* your eyes.

Tradução Integral em Português

CERTO dia o Sr. H. M. *Woggle-Bug*, T. E., tendo-se separado dos companheiros que o haviam acompanhado desde a Terra de Oz, e achando que o tempo lhe pesava nas mãos (das quais possuía quatro), resolveu descer a rua principal da Cidade e tentar descobrir alguma coisa ou outra de interesse.

As iniciais “H. M.” diante de seu nome significavam “Altamente Magnificado”, pois este Woggle-Bug era vários milhares de vezes maior do que qualquer outro woggle-bug que você já tenha visto. E as iniciais “T. E.” depois do nome significavam “Totalmente Educado” - e assim ele o era, na Terra de Oz. Mas sua educação, aplicada a um intelecto de woggle-bug, não tinha nada de notável neste país, onde tudo é bem diferente de Oz. Ainda assim, o Woggle-Bug não desconfiava disso e, sendo, como tantas outras pessoas totalmente educadas, orgulhoso de seus dotes mentais, marchava rua afora com um ar de importância que fazia a gente se perguntar que grandiosos pensamentos ocupavam seu cérebro colossal.

Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Acho que o Woggle-Bug não sabia como era esquisita a sua aparência. Ele era nervoso, por isso raramente se olhava no espelho. As pessoas que encontrava não lhe diziam que era fora do comum, então começou a se considerar um cidadão normal da grande cidade onde morava.

Assim, o Woggle-Bug andava orgulhosamente pela rua. Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra. Ter quatro mãos seria confuso para você ou para mim, acho eu, mas o Woggle-Bug já estava bem acostumado com elas.

Logo ele chegou a uma bela loja com grandes vitrines de vidro. No meio da maior delas estava uma criatura tão bonita, radiante e encantadora que o primeiro olhar quase lhe tirou o fôlego. Sua pele era linda, porque era de cera. Mas o que realmente chamou a atenção do *Woggle-Bug* foi o maravilhoso vestido que ela usava. Era um modelo de Paris do ano passado, embora ele não soubesse disso. O vestido era feito de tecido vermelho com grandes xadrezes. Eram tão espalhafatosos que os livros de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.

Original English Version

I suppose the *Waggle*-Bug did not realize at all what a queer appearance he made. Being rather nervous, he seldom looked into a mirror; and as the people he met avoided telling him he was unusual, he had fallen into the habit of considering himself merely an ordinary *citizen* of the big city wherein he *resided*.

So the Woggle-Bug *strutted* proudly along the street, swinging a cane in one hand, *flourishing* a pink *handkerchief* in the other, *fumbling* his watch-*fob* with another, and feeling his *necktie* was straight with another. Having four hands to use would prove rather *puzzling* to you or me, I imagine; but the *Woggie*-Bug was thoroughly accustomed to them.

Presently he came to a very fine store with big plate-glass windows, and standing in the center of the biggest window was a *creature* so beautiful and *radiant* and altogether charming that the first glance at her nearly took his breath away. Her *complexion* was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real *woggly* love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "*Wagnerian Plaids*."

Tradução Integral em Português

Suponho que o Woggle-Bug não fazia a menor ideia de que figura esquisita compunha. Sendo bastante nervoso, raramente se olhava no espelho; e, como as pessoas que encontrava evitavam dizer-lhe que era fora do comum, acabara adquirindo o hábito de considerar-se um cidadão qualquer da grande cidade em que residia.

Assim, o Woggle-Bug pavoneava-se orgulhosamente pela rua, balançando uma bengala numa das mãos, agitando um lenço cor-de-rosa noutra, mexendo na corrente do relógio com uma terceira e verificando com a quarta se a gravata estava reta. Ter quatro mãos para usar, imagino, seria algo bem intrigante para você ou para mim; mas o *Woggle-Bug* estava plenamente acostumado a elas.

Em pouco tempo chegou a uma loja muito elegante, com grandes vitrines de vidro, e, plantada no centro da maior delas, havia uma criatura tão bela, tão radiante e tão encantadora sob todos os aspectos que o primeiro olhar quase lhe roubou o fôlego. Sua tez era adorável, pois era de cera; mas o que de fato cativou a fantasia do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela trajava. Tratava-se, na verdade, do último figurino de Paris (do ano passado), embora o Woggle-Bug não soubesse disso; e o estilista devia nutrir um genuíno amor wogglesco por cores vivas, pois o vestido era de tecido vermelho recoberto de grandes xadrezes tão espalhafatosos que os catálogos de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Woggle-Bug nunca tinha visto um vestido tão bonito antes. Gostou tanto dele que se apaixonou pela roupa inteira, até pela própria dama de rosto de cera. Educadamente, tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.

“Não faz mal”, pensou ele. “Coração fraco jamais conquistou bela dama. Estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou morrer tentando.” Você pode ver que esse inseto gostava de usar palavras pomposas. Isso nos faz pensar que a escola em Oz é muito parecida com a escola em Boston.

Enquanto o Woggle-Bug contemplava aquela adorável visão, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura chamou sua atenção. Nela se lia: “Preço \$7.93 - MUITO REDUZIDO”.

“Ah!”, murmurou o Woggle-Bug. “Minha querida tem muito pouco dinheiro, e \$7,93 hão de torná-la minha! Onde posso achar sete dólares e noventa e três centavos para libertar esta bela dama e fazê-la a Sra. Woggle-Bug?”

Original English Version

Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it *afflicted* him so strongly that he *straightaway* fell in love with the entire outfit--*even* to the wax-*complexioned* lady herself! Very *politely* he tipped his to her; but she stared *coldly back* without in any way acknowledging the courtesy.

"Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm *determined* to win this *kaliidoscope* of beauty or *perish* in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston.

As, with swelling heart, the Woggle-Bug *feasted* his eyes upon the *enchancing* vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. Upon the tag was marked: "*Price* \$7.93--GREATLY REDUCED."

"Ah!" *murmured* the Woggle-Bug; "my darling is in greatly reduced circumstances, and \$7.93 will make her mine! Where, oh where, shall I find the seven ninety-three *wherewith* to *liberate* this *divinity* and make her Mrs. *Woggle-Bug*?"

Tradução Integral em Português

Nunca antes o nosso amigo Woggle-Bug vira vestido tão belo, e aquilo o impressionou com tal força que no ato se apaixonou pelo conjunto inteiro - até pela própria dama de tez de cera! Muito polidamente ele tirou o chapéu para ela; mas ela lhe devolveu um olhar gelado, sem de modo algum retribuir a cortesia.

“Não faz mal”, pensou ele; “coração fraco jamais conquistou bela dama’. E estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou a perecer na tentativa!” Você há de notar que o nosso inseto tinha o costume de usar palavras pomposas para se exprimir, o que nos leva a suspeitar que o sistema de ensino de Oz é o mesmo que empregam em Boston.

Enquanto, de coração inchado, o Woggle-Bug banquetava os olhos naquela visão encantadora, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura de repente lhe chamou a atenção. Na etiqueta lia-se: “Preço \$7.93 - MUITO REDUZIDO”.

“Ah!”, murmurou o Woggle-Bug; “minha querida está em circunstâncias muito reduzidas, e \$7,93 hão de torná-la minha! Onde, oh, onde encontrarei os sete dólares e noventa e três centavos com que libertar esta divindade e fazer dela a Sra. *Woggle-Bug*?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Andando!”, disse um policial rude, balançando o cassete enquanto se aproximava. O Woggle-Bug logo seguiu em frente, enquanto sua mente corria em busca de um jeito de conseguir sete dólares e noventa e três centavos.

Na Terra de Oz, as pessoas não usam dinheiro nenhum. Então, quando o Woggle-Bug chegou à América, não tinha nem um centavo. Ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

Ele pensou: “Deve haver muitos jeitos de conseguir dinheiro neste país. Se não houvesse, todos seriam tão pobres quanto eu. Mas como o conseguem?”

Logo ele chegou a uma rua lateral. Ali, vários homens cavavam uma vala longa e funda para instalar um novo esgoto.

O *Woggle-Bug* pensou: “Estes homens devem ganhar dinheiro por cavar toda essa terra, senão não fariam isso. Esta é minha chance de conquistar a adorável mulher que vi na vitrine da loja!”

Original English Version

"Move on!" said a *gruff* policeman, who came along swinging his club. And the Woggle-Bug *obediently* moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to *procure* seven dollars and ninety-three cents.

You see, in the Land of Oz they use no money at all, so that when the Woggle-Bug arrived in America he did not possess a single penny. And no one had presented him with any money since.

"Yet there must be several ways to *procure* money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as *penniless* as I am. But how, I wonder, do they manage to get it?"

Just then he came along a side street where a number of men were at work digging a long and deep ditch in which to lay a new sewer.

"Now these men," thought the Woggle-Bug, "must get money for *shoveling* all that earth, else they wouldn't do it. Here is my chance to win the charming vision of beauty in the shop window!"

Tradução Integral em Português

“Andando!”, disse um policial rude, que vinha balançando o cassete. E o Woggle-Bug, obediente, seguiu em frente, com o cérebro trabalhando a toda velocidade no esforço de imaginar um meio de arranjar sete dólares e

noventa e três centavos.

É que, na Terra de Oz, não se usa dinheiro nenhum, de modo que, ao chegar à América, o Woggle-Bug não possuía um único centavo. E ninguém lhe dera dinheiro algum desde então.

“Contudo, deve haver várias maneiras de arranjar dinheiro neste país”, refletiu; “pois, do contrário, todos estariam tão sem um vintém quanto eu. Mas como, pergunto-me, conseguem arranjá-lo?”

Nesse instante, ele chegou a uma rua lateral onde vários homens trabalhavam, cavando uma vala longa e funda em que se assentaria um novo esgoto.

“Ora, estes homens”, pensou o Woggle-Bug, “devem receber dinheiro por cavar toda aquela terra, senão não o fariam. Eis a minha chance de conquistar a encantadora visão de beleza da vitrine da loja!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele foi até o encarregado e pediu trabalho. O encarregado concordou em contratá-lo.

“Quanto o senhor paga a estes trabalhadores?”, perguntou o enorme Woggle-Bug.

“Dois dólares por dia”, respondeu o encarregado.

“Então o senhor deve me pagar quatro dólares por dia”, disse o Woggle-Bug. “Eu tenho quatro braços, enquanto eles têm só dois, então posso fazer o dobro do trabalho.”

“Se é assim, pago quatro dólares”, concordou o homem.

O Woggle-Bug ficou muito feliz.

“Em dois dias”, disse consigo mesmo. Tirou o casaco vistoso, pôs o chapéu sobre ele e arregaçou as mangas. “Em dois dias posso ganhar oito dólares. Isso é suficiente para comprar minha querida muitíssimo rebaixada e ainda lhe comprar sete centavos de caramelos.”

Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o capataz disse: “Você deve ter sido prevenido.”

Original English Version

Seeking out the foreman, he asked for work, and the foreman agreed to hire him.

"How much do you pay these *workmen*?" asked the highly magnified one.

"Two dollars a day," answered the foreman.

"Then," said the Woggle-Bug, "you must pay me four dollars a day; for I have four *arms* to their two, and can do double their work."

"If that is so, I'll pay you four dollars," agreed the man.

The Woggle-Bug was delighted.

"In two days," he told himself, as he threw off his brilliant coat and placed his hat upon it, and rolled up his sleeves; "in two days I can earn eight dollars--enough to purchase my greatly reduced darling and buy her seven cents worth of *caramels* besides."

He seized two *spades* and began working so rapidly with his four *arms* that the foreman said: "You must have been *forewarned*."

Tradução Integral em Português

Procurando o capataz, pediu trabalho, e o capataz concordou em contratá-lo.

“Quanto o senhor paga a estes operários?”, perguntou o inseto altamente magnificado.

“Dois dólares por dia”, respondeu o capataz.

“Então”, disse o Woggle-Bug, “o senhor deve me pagar quatro dólares por dia; pois tenho quatro braços para os dois deles, e posso fazer o dobro do serviço.”

“Se é assim, eu lhe pago quatro dólares”, anuiu o homem.

O Woggle-Bug ficou encantado.

“Em dois dias”, disse consigo, enquanto tirava o vistoso casaco, punha o chapéu sobre ele e arregaçava as mangas; “em dois dias posso ganhar oito dólares - o bastante para comprar minha querida muitíssimo rebaixada e ainda lhe comprar sete centavos de caramelos.”

Agarrou duas pás e pôs-se a trabalhar tão depressa com os quatro braços que o capataz comentou: “Você deve ter sido prevenido.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Por quê?”, perguntou o Inseto.

“Porque existe um ditado que diz que quem é prevenido é four-armed”, respondeu o outro.

“Isso é bobagem”, disse o Woggle-Bug, cavando com toda a força. “Chamam você de foreman, e no entanto eu só consigo ver um de você.”

“Ha, ha!”, riu o homem. Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi ao saloon da esquina contar ao amigo, o *barman*, que tesouro havia encontrado.

O Woggle-Bug se empregou como cavador de valas logo depois do meio-dia porque queria conquistar o desejo do seu coração. Então, ao meio-dia do segundo dia, ele parou de trabalhar. Tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o casaco e correu para a loja para poder comprar sua futura noiva.

Mas, ai, como são incertas todas as nossas esperanças! Bem quando o *Woggle-Bug* chegou à porta, viu uma dama saindo da loja. Ela usava o mesmo xadrez pelo qual ele havia se apaixonado.

Original English Version

"Why?" asked the *Insect*.

"Because there's a saying that to be *forewarned* is to be four-armed," replied the other.

"That is nonsense," said the Woggle-Bug, digging with all his might; "for they call you the foreman, and yet I only see one of you."

"Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner *saloon* to tell his friend the *barkeeper* what a treasure he had found.

It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-*digger* in order to win his *heart's desire*; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride.

But, alas for the uncertainty of all our hopes! Just as the Woggle-Bug reached the door he saw a lady coming out of the store dressed in identical checks with which he had fallen in love!

Tradução Integral em Português

“Por quê?”, perguntou o Inseto.

“Porque há um ditado que diz que quem é prevenido é four-armed”, respondeu o outro.

“Isso é bobagem”, disse o *Woggle-Bug*, cavando com toda a força; “pois chamam você de foreman, e no entanto eu só vejo um de você.”

“Ha, ha!”, riu o homem, e ficou tão orgulhoso de seu novo operário que entrou no saloon da esquina para contar ao amigo, o *barman*, que tesouro havia encontrado.

Foi logo depois do meio-dia que o Woggle-Bug se empregou como cavador de valas a fim de conquistar o desejo do seu coração; assim, ao meio-dia do segundo dia, deixou o serviço e, tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o casaco e correu para a loja, para poder comprar a noiva pretendida.

Mas, aí, da incerteza de todas as nossas esperanças! Justo quando o Woggle-Bug alcançava a porta, viu sair da loja uma dama vestida com o mesmo xadrez pelo qual se apaixonara!

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Armed - Yellows](#)

Original Text: Rare Words

[Afflicted - Workmen](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Afflicted /ə'flɪktɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afligido; acometido

Exemplo em português: *Nunca antes o nosso amigo Woggle-Bug vira vestido tão belo, e aquilo o impressionou com tal força que no ato se apaixonou pelo conjunto inteiro - até pela própria dama de tez de cera!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it afflicted him so strongly that he straightaway fell in love with the entire outfit--even to the wax-complexioned lady herself! [Return to Original English Version](#)

Armed /ɑːrmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Exemplo em português: *"Porque existe um ditado que diz que quem é prevenido é four-armed", respondeu o outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Because there is a saying that if you are forewarned, you are four-armed," the other replied. [Go to](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *"Eu tenho quatro braços, enquanto eles têm só dois, então posso fazer o dobro do trabalho."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have four arms, while they have only two, so I can do twice as much work."

[Go to](#)

2. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Go to](#)

Attainments /ə'teɪnmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conhecimentos adquiridos

Exemplo em português: *Ainda assim, o Woggle-Bug não desconfiava disso e, sendo, como tantas outras pessoas totalmente educadas, orgulhoso de seus dotes mentais, marchava rua afora com um ar de importância que fazia a gente se perguntar que grandiosos pensamentos ocupavam seu cérebro colossal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental attainments, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain. [Return to Original English Version](#)

Back /bæk/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: volta; costas; trás

Simple English: The rear part of the body or object.

Example: *My back hurts.*

Exemplo em português: *Educadamente, tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.*

Forms in this book: Back, back

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He politely tipped his hat to her, but she looked back coldly and gave no answer. [Go to](#)

Brilliance /'brɪljəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; brilhantismo

Exemplo em português: *Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Return to Original English Version](#)

Bug's /bʌgz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: do inseto

Simple English: Belonging to the bug.

Example: *The bug's body was flat and wide.*

Exemplo em português: *Mas o que realmente chamou a atenção do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela usava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But what really caught the Woggle-Bug's attention was the wonderful dress she wore. [Go to](#)

Original English Version

1. Her complexion was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. [Go to](#)

Caramels /'kærəmelz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: balas de caramelo

Simple English: Small soft sweets made of cooked sugar and butter.

Example: *A dish of caramels sat on the table.*

Exemplo em português: *Isso é suficiente para comprar minha querida muitíssimo rebaixada e ainda lhe comprar sete centavos de caramelos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is enough to buy my greatly reduced darling and also buy her seven cents worth of caramels." [Go to](#)

Original English Version

1. "In two days," he told himself, as he threw off his brilliant coat and placed his hat upon it, and rolled up his sleeves; "in two days I can earn eight dollars--enough to purchase my greatly reduced darling and buy her seven cents worth of caramels besides." [Go to](#)

Citizen **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cidadão; habitante; morador

Simple English: a legal member of a country or city

Example: *Every citizen has the right to vote.*

Exemplo em português: *As pessoas que encontrava não lhe diziam que era fora do comum, então começou a se considerar um cidadão normal da grande cidade onde morava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The people he met did not tell him he was unusual, so he began to think of himself as a normal citizen of the big city where he lived. [Go to](#)

Clothe /kloʊð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vestir; fornecer roupas

Exemplo em português: *Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Return to Original English Version](#)

Coldly /'kɒldli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *Educadamente, tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He politely tipped his hat to her, but she looked back coldly and gave no answer. [Go to](#)

Original English Version

1. Very politely he tipped his to her; but she stared coldly back without in any way acknowledging the courtesy. [Go to](#)

Complexion /kəm'plekʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tez; compleição; aspecto

Simple English: The natural colour and look of a person's skin.

Example: *The queen had a pale, delicate complexion.*

Exemplo em português: *Sua tez era adorável, pois era de cera; mas o que de fato cativou a fantasia do Woggle-Bug foi o maravilhoso vestido que ela trajava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her complexion was lovely, for it was wax; but the thing which really caught the Woggle-Bug's fancy was the marvelous dress she wore. [Go to](#)

Complexioned /kəm'plekʃənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de tez (clara, escura)

Exemplo em português: *Nunca antes o nosso amigo Woggle-Bug vira vestido tão belo, e aquilo o impressionou com tal força que no ato se apaixonou pelo conjunto inteiro - até pela própria dama de tez de cera!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it afflicted him so strongly that he straightaway fell in love with the entire outfit--even to the wax-complexioned lady herself! [Return to Original English Version](#)

Confusing /kən'fju:zɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confuso; confundindo; desconcertante

Simple English: Difficult to understand or unclear, causing uncertainty.

Example: *The confusing directions led us to the wrong location for the meeting.*

Exemplo em português: *Ter quatro mãos seria confuso para você ou para mim, acho eu, mas o Woggle-Bug já estava bem acostumado com elas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Having four hands would be confusing for you or me, I think, but the Woggle-Bug was very used to them. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *No meio da maior delas estava uma criatura tão bonita, radiante e encantadora que o primeiro olhar quase lhe tirou o fôlego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the middle of the biggest window stood a creature so beautiful and bright that the first look nearly took his breath away. [Go to](#)
2. I am determined to win this beautiful creature, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. [Go to](#)

Dazzle /'dæzəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deslumbrar

Exemplo em português: *Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Return to Original English Version](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *O Woggle-Bug se empregou como cavador de valas logo depois do meio-dia porque queria conquistar o desejo do seu coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Woggle-Bug hired himself as a ditch-digger just after noon because he wanted to win what his heart desired. [Go to](#)

Determined /dɪ'tɜːrmɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: determinado; decidido

Simple English: Showing strong will to achieve a goal despite challenges.

Example: *She was determined to finish the race no matter how difficult it became.*

Exemplo em português: *Estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou morrer tentando." Você pode ver que esse inseto gostava de usar palavras pomposas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am determined to win this beautiful creature, or die trying." You can see that this insect liked to use big words. [Go to](#)

Digger /'dɪgər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escavador

Simple English: a person or animal that digs, especially a worker who makes graves or excavations

Example: *The grave-digger carried his spade into the churchyard.*

Exemplo em português: *O Woggle-Bug se empregou como cavador de valas logo depois do meio-dia porque queria conquistar o desejo do seu coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Woggle-Bug hired himself as a ditch-digger just after noon because he wanted to win what his heart desired. [Go to](#)

Original English Version

1. It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-digger in order to win his heart's desire; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride. [Go to](#)

Divinity /dɪˈvɪnəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: divindade; teologia

Exemplo em português: *Onde, oh, onde encontrarei os sete dólares e noventa e três centavos com que libertar esta divindade e fazer dela a Sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Return to Original English Version](#)

Enchanting /ɪn'tʃɑːntɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encantador; fascinante

Exemplo em português: *Enquanto, de coração inchado, o Woggle-Bug banqueteava os olhos naquela visão encantadora, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura de repente lhe chamou a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As, with swelling heart, the Woggle-Bug feasted his eyes upon the enchanting vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. [Return to Original English Version](#)

Even /'i:vən/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: mesmo; sequer; até

Simple English: Used to emphasize something surprising or unexpected.

Example: *Even the most skilled artists can make mistakes sometimes.*

Exemplo em português: *Gostou tanto dele que se apaixonou pela roupa inteira, até pela própria dama de rosto de cera.*

Forms in this book: Even, even, evening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He liked it so much that he fell in love with the whole outfit, even the wax-faced lady herself. [Go to](#)
2. So when the Woggle-Bug came to America, he did not have even one penny.
[Go to](#)

Feasted /'fi:stɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banqueteu-se; festejou com comida

Exemplo em português: *Enquanto, de coração inchado, o Woggle-Bug banquetava os olhos naquela visão encantadora, uma pequena etiqueta verde presa a um botão da cintura de repente lhe chamou a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As, with swelling heart, the Woggle-Bug feasted his eyes upon the enchanting vision, a small green tag that was attached to a button of the waist suddenly attracted his attention. [Return to Original English Version](#)

Flourishing /'flɜːrɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacudindo; agitando no ar

Exemplo em português: *Assim, o Woggle-Bug pavoneava-se orgulhosamente pela rua, balançando uma bengala numa das mãos, agitando um lenço cor-de-rosa noutra, mexendo na corrente do relógio com uma terceira e verificando com a quarta se a gravata estava reta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Return to Original English Version](#)

Fob /fɑ:b/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bolso do relógio

Simple English: A small pocket for a watch, or the chain worn with it.

Example: *He kept a gold watch in his fob.*

Exemplo em português: *Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swung a cane in one hand, waved a pink handkerchief in another, touched his watch-fob with another, and checked that his necktie was straight with another. [Go to](#)

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Go to](#)

Forewarned /fɔːr'wɔːrnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: avisado de antemão

Simple English: warned before a danger or event occurred

Example: *His quick preparation made it seem that he had been forewarned.*

Exemplo em português: *Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o capataz disse: "Você deve ter sido prevenido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Go to](#)
2. "Because there is a saying that if you are forewarned, you are four-armed," the other replied. [Go to](#)

Original English Version

1. He seized two spades and began working so rapidly with his four arms that the foreman said: "You must have been forewarned." [Go to](#)
2. "Because there's a saying that to be forewarned is to be four-armed," replied the other. [Go to](#)

Free /fri:/ Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Woggle-Bug?"*

Forms in this book: free, freed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Where can I find seven dollars and ninety-three cents to free this beautiful lady and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Go to](#)

Fumbling /'fʌmbəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tateio; procura atrapalhada

Exemplo em português: *Assim, o Woggle-Bug pavoneava-se orgulhosamente pela rua, balançando uma bengala numa das mãos, agitando um lenço cor-de-rosa noutra, mexendo na corrente do relógio com uma terceira e verificando com a quarta se a gravata estava reta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o capataz disse: "Você deve ter sido prevenido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Go to](#)

Gruff /grʌf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ríspido; áspero

Exemplo em português: *“Andando!”, disse um policial rude, que vinha balançando o cassete.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Move on!" said a gruff policeman, who came along swinging his club. [Return to Original English Version](#)

Handkerchief /'hæŋkərtʃɪf/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lenço

Simple English: A small square of cloth used for wiping the nose or face.

Example: *He folded his handkerchief and put it back in his pocket.*

Exemplo em português: *Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swung a cane in one hand, waved a pink handkerchief in another, touched his watch-fob with another, and checked that his necktie was straight with another. [Go to](#)

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Go to](#)

Heart's /hɑ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do coração

Exemplo em português: *Foi logo depois do meio-dia que o Woggle-Bug se empregou como cavador de valas a fim de conquistar o desejo do seu coração; assim, ao meio-dia do segundo dia, deixou o serviço e, tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o casaco e correu para a loja, para poder comprar a noiva pretendida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was just after noon that the Woggle-Bug hired as a ditch-digger in order to win his heart's desire; so at noon on the second day he quit work, and having received eight silver dollars he put on his coat and rushed away to the store that he might purchase his intended bride. [Return to Original English Version](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Tendo recebido oito dólares de prata, vestiu o casaco e correu para a loja para poder comprar sua futura noiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He put on his coat and hurried to the store so he could buy his future bride.

[Go to](#)

***Hurt* Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: machucar; magoar; ferido

Exemplo em português: *Suas roupas eram tão brilhantes que podiam ofuscar os olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His clothes were so bright they could hurt your eyes. [Go to](#)

Initials /ɪˈnɪʃəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iniciais

Exemplo em português: *As iniciais “H.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The initials "H. [Return to Original English Version](#)
2. And the initials "T. [Return to Original English Version](#)

Intellect /'Intələkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intelecto; inteligência

Exemplo em português: *Mas sua educação, aplicada a um intelecto de woggle-bug, não tinha nada de notável neste país, onde tudo é bem diferente de Oz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his education, being applied to a woggle-bug intellect, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. [Return to Original English Version](#)

Kaliedoscope /kə'laɪdəskoʊp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caleidoscópio

Simple English: a constantly changing mix of bright colors and shapes; here used to describe great, dazzling beauty

Example: *I'm determined to win this kaleidoscope of beauty or perish in the attempt!*

Exemplo em português: *E estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou a perecer na tentativa!" Você há de notar que o nosso inseto tinha o costume de usar palavras pomposas para se exprimir, o que nos leva a suspeitar que o sistema de ensino de Oz é o mesmo que empregam em Boston.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm determined to win this kaliedoscope of beauty or perish in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston. [Return to Original English Version](#)

***Liberate* /'lɪbəreɪt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: libertar

Exemplo em português: *Onde, oh, onde encontrarei os sete dólares e noventa e três centavos com que libertar esta divindade e fazer dela a Sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Return to Original English Version](#)

Magnified /'mægnɪfaɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ampliado; exagerado

Simple English: Made to look much bigger than it really is.

Example: *Under the glass the insect looked magnified ten times.*

Exemplo em português: *Sendo, em seu estado magnificado, mais ou menos do tamanho de um homem, o Woggle-Bug fazia questão de se vestir como um homem; só que, em vez de escolher cores sóbrias para suas roupas, deliciava-se com os mais berrantes vermelhos e amarelos e azuis e verdes; de modo que, se você o fitasse por muito tempo, o brilho de suas vestes corria o risco de ofuscar-lhe os olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Go to](#)
2. "How much do you pay these workmen?" asked the highly magnified one. [Go to](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Simple English: Said something in a soft, low voice.

Example: *The crowd murmured when the lights went out.*

Exemplo em português: “Ah!”, murmurou o Woggle-Bug.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah!" murmured the Woggle-Bug. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah!" murmured the Woggle-Bug; "my darling is in greatly reduced circumstances, and \$7.93 will make her mine!" [Go to](#)

Necktie /'nekti/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: gravata

Simple English: a long strip of cloth worn around the neck

Example: *He wore a blue necktie to work.*

Exemplo em português: *Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swung a cane in one hand, waved a pink handkerchief in another, touched his watch-fob with another, and checked that his necktie was straight with another. [Go to](#)

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Go to](#)

Obediently /oʊ'bi:diəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obedientemente

Exemplo em português: *E o Woggle-Bug, obediente, seguiu em frente, com o cérebro trabalhando a toda velocidade no esforço de imaginar um meio de arranjar sete dólares e noventa e três centavos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And the Woggle-Bug obediently moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to procure seven dollars and ninety-three cents. [Return to Original English Version](#)

Penniless /'peniləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem um tostão; na miséria

Exemplo em português: *“Contudo, deve haver várias maneiras de arranjar dinheiro neste país”, refletiu; “pois, do contrário, todos estariam tão sem um vintém quanto eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yet there must be several ways to procure money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as penniless as I am. [Return to Original English Version](#)

Perish /'perɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perecer

Exemplo em português: *E estou decidido a conquistar este caleidoscópio de beleza ou a perecer na tentativa!" Você há de notar que o nosso inseto tinha o costume de usar palavras pomposas para se exprimir, o que nos leva a suspeitar que o sistema de ensino de Oz é o mesmo que empregam em Boston.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Never mind," he thought; "'faint heart never won fair lady.' And I'm determined to win this kaliedoscope of beauty or perish in the attempt!" You will notice that our insect had a way of using big words to express himself, which leads us to suspect that the school system in Oz is the same they employ in Boston. [Return to Original English Version](#)

Plaids /plæd/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: tecidos xadrezes

Simple English: cloths with crossed colored stripe patterns

Example: *The shop displayed several bright plaids.*

Exemplo em português: *Eram tão espalhafatosos que os livros de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.*

Forms in this book: Plaids, plaids

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were so loud that fashion books called them "Wagnerian Plaids." [Go to](#)

Original English Version

1. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real woggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids." [Go to](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *Educadamente, tirou o chapéu para ela, mas ela apenas o olhou friamente e não respondeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He politely tipped his hat to her, but she looked back coldly and gave no answer. [Go to](#)

Original English Version

1. Very politely he tipped his to her; but she stared coldly back without in any way acknowledging the courtesy. [Go to](#)

Price /praɪs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Exemplo em português: *Nela se lia: "Preço \$7.93 - MUITO REDUZIDO".*

Forms in this book: Price, price

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It said: "Price \$7.93--GREATLY REDUCED." [Go to](#)

Procure /prə'kjʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conseguir; obter; providenciar

Exemplo em português: *E o Woggle-Bug, obediente, seguiu em frente, com o cérebro trabalhando a toda velocidade no esforço de imaginar um meio de arranjar sete dólares e noventa e três centavos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And the Woggle-Bug obediently moved on, his brain working fast and furious in the endeavor to think of a way to procure seven dollars and ninety-three cents. [Return to Original English Version](#)
2. "Yet there must be several ways to procure money in this country," he reflected; "for otherwise everybody would be as penniless as I am. [Return to Original English Version](#)

Puzzling /'pʌzəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrigante; desconcertante; enigmático

Exemplo em português: *Ter quatro mãos para usar, imagino, seria algo bem intrigante para você ou para mim; mas o Woggle-Bug estava plenamente acostumado a elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having four hands to use would prove rather puzzling to you or me, I imagine; but the Woggie-Bug was thoroughly accustomed to them. [Return to Original English Version](#)

Radiant /'reɪdiənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: radiante; resplandecente

Exemplo em português: *Em pouco tempo chegou a uma loja muito elegante, com grandes vitrines de vidro, e, plantada no centro da maior delas, havia uma criatura tão bela, tão radiante e tão encantadora sob todos os aspectos que o primeiro olhar quase lhe roubou o fôlego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently he came to a very fine store with big plate-glass windows, and standing in the center of the biggest window was a creature so beautiful and radiant and altogether charming that the first glance at her nearly took his breath away. [Return to Original English Version](#)

Resided /rɪˈzaɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: residiu; morava

Exemplo em português: *Sendo bastante nervoso, raramente se olhava no espelho; e, como as pessoas que encontrava evitavam dizer-lhe que era fora do comum, acabara adquirindo o hábito de considerar-se um cidadão qualquer da grande cidade em que residia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Being rather nervous, he seldom looked into a mirror; and as the people he met avoided telling him he was unusual, he had fallen into the habit of considering himself merely an ordinary citizen of the big city wherein he resided. [Return to Original English Version](#)

Saloon /sə'lu:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: salão; bar

Simple English: A public room where drinks are served, or a large room on a ship.

Example: *The men gathered in the saloon after dark.*

Exemplo em português: *Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi ao saloon da esquina contar ao amigo, o barman, que tesouro havia encontrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was so proud of his new worker that he went to the corner saloon to tell his friend, the barkeeper, about the treasure he had found. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner saloon to tell his friend the barkeeper what a treasure he had found. [Go to](#)

Shoveling /'ʃʌvliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: removendo com a pá

Exemplo em português: *“Ora, estes homens”, pensou o Woggle-Bug, “devem receber dinheiro por cavar toda aquela terra, senão não o fariam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now these men," thought the Woggle-Bug, "must get money for shoveling all that earth, else they wouldn't do it. [Return to Original English Version](#)

Spades /speɪdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pás

Simple English: tools with flat blades used for digging earth

Example: *The children dug sand with wooden spades.*

Exemplo em português: *Ele pegou duas pás e começou a trabalhar tão rápido com seus quatro braços que o capataz disse: "Você deve ter sido prevenido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He grabbed two spades and began to work so fast with his four arms that the foreman said, "You must have been forewarned." [Go to](#)

Original English Version

1. He seized two spades and began working so rapidly with his four arms that the foreman said: "You must have been forewarned." [Go to](#)

Straightaway /,streɪtə'weɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imediatamente

Exemplo em português: *Nunca antes o nosso amigo Woggle-Bug vira vestido tão belo, e aquilo o impressionou com tal força que no ato se apaixonou pelo conjunto inteiro - até pela própria dama de tez de cera!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had our friend the Woggle-Bug seen such a beautiful gown before, and it afflicted him so strongly that he straightaway fell in love with the entire outfit--even to the wax-complexioned lady herself! [Return to Original English Version](#)

Strutted /'strʌtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pavoneou-se

Exemplo em português: *Assim, o Woggle-Bug pavoneava-se orgulhosamente pela rua, balançando uma bengala numa das mãos, agitando um lenço cor-de-rosa noutra, mexendo na corrente do relógio com uma terceira e verificando com a quarta se a gravata estava reta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Return to Original English Version](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Balançava uma bengala em uma mão, agitava um lenço cor-de-rosa em outra, mexia na corrente do relógio com outra e conferia se a gravata estava reta com outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swung a cane in one hand, waved a pink handkerchief in another, touched his watch-fob with another, and checked that his necktie was straight with another. [Go to](#)

Waggle /'wæɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: menear; sacudir; abanar

Exemplo em português: *Suponho que o Woggle-Bug não fazia a menor ideia de que figura esquisita compunha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I suppose the Waggle-Bug did not realize at all what a queer appearance he made. [Return to Original English Version](#)

Wagnerian /vɑ:g'nɪriən/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: wagneriano; grandioso e dramático

Simple English: very loud, grand and dramatic, like Wagner's operas

Example: *Fashion books called them Wagnerian plaids.*

Exemplo em português: *Eram tão espalhafatosos que os livros de moda os chamavam de “Xadrezes Wagnerianos”.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were so loud that fashion books called them "Wagnerian Plaids." [Go to](#)

Original English Version

1. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real woggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids." [Go to](#)

Wherewith /wer'wið/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com o que; com que meios

Exemplo em português: *Woggle-Bug?*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Return to Original English Version](#)

Woggie /'wɒgi bʌg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Woggle-Bug

Simple English: an alternate spelling of the name of the Woggle-Bug, an insect character in the Oz books

Example: *Four hands would prove puzzling, but the Woggie-Bug was used to them.*

Exemplo em português: *Ter quatro mãos para usar, imagino, seria algo bem intrigante para você ou para mim; mas o Woggle-Bug estava plenamente acostumado a elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having four hands to use would prove rather puzzling to you or me, I imagine; but the Woggie-Bug was thoroughly accustomed to them. [Return to Original English Version](#)

Woggle /'wɑ:gl/ **Listen** (197 occurrences in the simplified text)

Português: Woggle (parte do nome Woggle-Bug)

Simple English: The first part of the name Woggle-Bug, the large educated insect.

Example: *The card was signed Woggle-Bug, T. E.*

Exemplo em português: *Um dia, o Sr. H. M. Woggle-Bug, T. E., separou-se de seus amigos da Terra de Oz.*

Forms in this book: Woggle, woggle

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., was separated from his friends from the Land of Oz. [Go to](#)
2. M." meant "Highly Magnified," because this Woggle-Bug was many thousands of times bigger than any other woggle-bug you had ever seen. [Go to](#)
3. I think the Woggle-Bug did not know how strange he looked. [Go to](#)
4. So the Woggle-Bug walked proudly down the street. [Go to](#)
5. Having four hands would be confusing for you or me, I think, but the Woggle-Bug was very used to them. [Go to](#)
6. But what really caught the Woggle-Bug's attention was the wonderful dress she wore. [Go to](#)

Original English Version

1. ONE day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest. [Go to](#)
2. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. [Go to](#)
3. But his education, being applied to a woggle-bug intellect, was not at all remarkable in this country, where everything is quite different than Oz. [Go to](#)
4. Yet the Woggle-Bug did not suspect this, and being, like so many other thoroughly educated persons, proud of his mental attainments, he marched along the street with an air of importance that made one wonder what great thoughts were occupying his massive brain. [Go to](#)
5. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his

garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Go to](#)

6. So the Woggle-Bug strutted proudly along the street, swinging a cane in one hand, flourishing a pink handkerchief in the other, fumbling his watch-fob with another, and feeling his necktie was straight with another. [Go to](#)

Workmen /'wɜrkmen/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: operários; trabalhadores

Exemplo em português: *"Quanto o senhor paga a estes operários?", perguntou o inseto altamente magnificado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "How much do you pay these workmen?" asked the highly magnified one.

[Return to Original English Version](#)

Yellows /'jɛlɒʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amarelos; tons de amarelo

Simple English: yellow colours, or groups of people named by that colour

Example: *The blacks, whites, and yellows mixed partly together.*

Exemplo em português: *Vestia-se como um homem, mas com vermelhos, amarelos, azuis e verdes vivos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He dressed like a man but in bright reds, yellows, blues, and greens. [Go to](#)

Original English Version

1. Being about as big, in his magnified state, as a man, the Woggle-Bug took care to clothe himself like a man; only, instead of choosing sober colors for his garments, he delighted in the most gorgeous reds and yellows and blues and greens; so that if you looked at him long the brilliance of his clothing was liable to dazzle your eyes. [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Barkeeper /'bɑ:r,ki:pər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: dono ou atendente de bar

Forms in this book: Barkeeper, barkeeper, barman; atendente de bar, barman, atendente de bar, dono ou atendente de bar

historical occupation

Contexto cultural e importância histórica: Barkeeper é um termo profissional datado para a pessoa que mantém, administra ou serve bebidas em um bar, uma taverna ou um saloon. Dependendo da época, essa pessoa podia ser proprietária e atendente ao mesmo tempo; por isso, bartender nem sempre é equivalente completo. A palavra aparece especialmente em textos norte-americanos do século XIX e do começo do XX. A tradução deve considerar o estabelecimento histórico e a provável autoridade do trabalhador, em vez de escolher automaticamente um cargo moderno.

Cultural and historical context in Simple English: Barkeeper is a dated occupational term for the person who keeps, manages, or serves drinks in a bar, tavern, or saloon. Depending on the period, that person might be the proprietor as well as the server, so bartender is not always a complete equivalent. The word is especially associated with nineteenth- and early twentieth-century North American writing. Translation should reflect the historical establishment and the worker's likely authority rather than automatically choosing a modern job title.

Example: *He was so proud of his new worker that he went to the corner saloon to tell his friend, the barkeeper, about the treasure he had found.*

Exemplo em português: *Ele estava tão orgulhoso de seu novo trabalhador que foi ao saloon da esquina contar ao amigo, o barman, que tesouro havia encontrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was so proud of his new worker that he went to the corner saloon to tell his friend, the barkeeper, about the treasure he had found. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ha, ha!" laughed the man, and he was so proud of his new worker that he went into the corner saloon to tell his friend the barkeeper what a treasure he had found. [Go to](#)

Woggly /'wɒgli/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Woggly; forma literária inventada

Forms in this book: Woggly, woggly, extravagante, Woggly; forma literária inventada, forma literária inventada

oz literary derivative

Contexto cultural e importância histórica: Woggly é uma formação literária brincalhona associada ao vocabulário do Woggle-Bug nas histórias de Oz, de L. Frank Baum. Pode funcionar como palavra descritiva inventada, usando o som reconhecível Wogg- para lembrar esse personagem inseto cômico ou algo igualmente estranho. Como não pertence ao inglês padrão comum, seu efeito depende do som, da repetição e do contexto ficcional. Uma tradução brasileira pode manter Woggly como forma criada e acrescentar uma explicação breve para evitar que o leitor a tome por adjetivo conhecido.

Cultural and historical context in Simple English: Woggly is a playful literary formation associated with the Woggle-Bug vocabulary of L. Frank Baum's Oz stories. It may function as an invented descriptive word, using the recognizable Wogg- sound to evoke that comic insect character or something similarly odd. Because it is not ordinary standard English, its effect depends on sound, repetition, and fictional context. A Portuguese translation can preserve Woggly as a coined form, adding a brief explanation when readers might otherwise mistake it for a familiar adjective.

Example: *Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real woggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids."*

Exemplo em português: *Tratava-se, na verdade, do último figurino de Paris (do ano passado), embora o Woggle-Bug não soubesse disso; e o estilista devia nutrir um genuíno amor wogglesco por cores vivas, pois o vestido era de tecido vermelho recoberto de grandes xadrezes tão espalhafatosos que os catálogos de moda os chamavam de "Xadrezes Wagnerianos".*

Use in this Book:

Original English Version

1. Indeed, it was the latest (last year's) Paris model, although the Woggle-Bug did not know that; and the designer must have had a real woggly love for bright colors, for the gown was made of red cloth covered with big checks which were so loud the fashion books called them "Wagnerian Plaids." [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Woggle-Bug (series character)

Forma em português: Woggle-Bug

English forms in this book: Highly Magnified, Insect, Magnified, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, The Woggle-Bug, Thoroughly Educated, Woggle-Bug, Wogglebug

Formas em português neste livro: Woggle-Bug, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, Wogglebug

Series / Série: Oz

Kind / Tipo: Magnified Talking Insect / Magnified talking insect

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; The Woggle-Bug Book

First appearance / Primeira aparição: Glinda of Oz

Role: the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Ozma / Ozma: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The Woggle-Bug is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. Within the Oz series, Woggle-Bug's role is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Woggle-Bug through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: O Woggle-Bug é o inseto altamente ampliado e educado que se torna professor e figura recorrente da sociedade de Oz. Na série Oz, o papel de Woggle-Bug é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de Glinda of Oz. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Woggle-Bug por falas, ações nomeadas e relações pessoais, sem tratar o termo como lugar, objeto, povo ou

título genérico. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer o mesmo personagem quando um título observado, nome abreviado, transformação ou apelido comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., was separated from his friends from the Land of Oz. [Go to](#)
2. M." meant "Highly Magnified," because this Woggle-Bug was many thousands of times bigger than any other woggle-bug you had ever seen. [Go to](#)
3. E." meant "Thoroughly Educated," and he was educated in the Land of Oz. [Go to](#)
4. The Woggle-Bug had never seen such a beautiful dress before. [Go to](#)
5. Where can I find seven dollars and ninety-three cents to free this beautiful lady and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Go to](#)
6. The Woggle-Bug quickly moved on, while his mind raced for a way to get seven dollars and ninety-three cents. [Go to](#)
7. The Woggle-Bug thought, "These men must get money for digging all that earth, or they would not do it. [Go to](#)
8. "How much do you pay these workers?" asked the very large Woggle-Bug. [Go to](#)

Original English Version

1. ONE day Mr. H. M. Woggle-Bug, T. E., becoming separated from his comrades who had accompanied him from the Land of Oz, and finding that time hung heavy on his hands (he had four of them), decided to walk down the Main street of the City and try to discover something or other of interest. [Go to](#)
2. M." before his name meant "Highly Magnified," for this Woggle-Bug was several thousand times bigger than any other woggle-bug you ever saw. [Go to](#)
3. E." after his named meant "Thoroughly Educated"--and so he was, in the Land of Oz. [Go to](#)
4. Where, oh where, shall I find the seven ninety-three wherewith to liberate this divinity and make her Mrs. Woggle-Bug?" [Go to](#)
5. The Woggle-Bug was delighted. [Go to](#)
6. "Why?" asked the Insect. [Go to](#)